МЕЖДУНАРОДНЫЙ ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ СИМПОЗИУМ ПО КЕРАМИКЕ

БАЙКАЛ-КЕРАМИСТИКА

МИНИСТЕРСТВО КУЛЬТУРЫ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
МИНИСТЕРСТВО КУЛЬТУРЫ И АРХИВОВ ИРКУТСКОЙ ОБЛАСТИ
ИРОО «ТВОРЧЕСКОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ ХУДОЖНИКОВ-КЕРАМИСТОВ»

INTERNATIONAL ART CERAMIC SYMPOSIUM

БАЙКАЛ-КЕРАМИСТИКА

2015
МЕЖДУНАРОДНЫЙ ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ СИМПОЗИУМ ПО КЕРАМИКЕ «БАЙКАЛ-КЕРАМИСТИКА» 2015
С.Г. Ступин
первый заместитель министра культуры и архивов Иркутской области
Председатель оргкомитета симпозиума

Sergey Stupin,
Ministry of Culture and the archives of the Irkutsk

«Байкал-КераМистика» — один из любимых проектов Министерства культуры и архивов Иркутской области. Мы с несокрываемым интересом каждый год наблюдаем за тем, как развивается проект, как расширяется география участников.

Сегодня проект объединяет художников России, Востока и Запада. Народные традиции своих стран, этнографические мотивы, собственное, отличное от других, культурное и философское миропонимание несут разные, но талантливые художники – участники проекта «Байкал-КераМистика». Этот микс направлений и культур в целом придает работам неповторимый колорит и очарование.

Мы – зрители, каждый год с удовольствием и удивлением открываем для себя новые формы керамического искусства, древнего, но ставшего сегодня актуальным и современным, мы узнаем о богатых возможностях этого вида искусства, в котором органично соединяются национальные традиции и художественная выразительность. Мы наблюдаем взаимосвязь керамики с разными материалами, с архитектурой, с ландшафтной средой.

На выставках – живое и духовное, где в приоритете природные формы – облака, деревья, скалы, животные, что не случайно, ведь проект проходит на острове Ольхон. Здесь мы видим романтическую чувственность и абстракцию, философское отношение к миру и символизм, монументальность и глубину… Сложные, богато разработанные формы мостера выполняют как вручную, так и на гончарном круге, демонстрируя виртуозное владение материалом и техникой.

Байкал-СераМистика is one of the favorite projects of the Ministry of Culture and Archives of the Irkutsk Region. Every year, it is with undisguised interest that we observe how this project develops and how its geographic coverage expands. Today, Baikal-CeraMystica unites artists from Russia, the East, and the West. Folk traditions of these lands, ethnic motifs, original and distinctive cultural and philosophical worldviews are carried by different, yet talented artists – participants of Baikal-CeraMystica. This mix of trends and cultures in general gives the artworks a unique flavor and charm. Every year, it is with pleasure and curiosity, we, the audience, discover new forms of ceramic art – the ancient art, which today has become topical and quite modern once again. We learn about abundant opportunities of this art, which organically merges ethnic traditions and artistic expressiveness. We observe the interconnectedness of ceramics with different materials, architecture, and the landscape environment. In exhibitions, we witness the living and the spiritual, where natural forms become a priority – clouds, trees, rocks, and animals. It is not coincidental, because this project is held in Olkhon Island. Here, we see romantic sensuality and abstraction, philosophic attitude towards the world and symbolism, monumentalism and the depth...

Master artists create complex and richly developed forms both with hands and using pottery wheels demonstrating a virtuosic command of the material and technique.

We see that the artistic ceramics of participants of Baikal-CeraMystica is not simply a formality of the process or just a serious mastery of the craft. It demonstrates the highest professional level of talented artists successfully handling a variety of artistic tasks – creating sculptures, decorative compositions, art-objects, and installations.

The value of this project lies not only in the works of its artists. It is also in the master classes that they give to children of the Olkhon District helping them reveal their artistic potential and teaching them not only how to work with clay, but how to see, feel, and think. Moreover, the project's value is in the exhibitions that project organizers hold in Irkutsk, Angarsk, and Sayansk after each Baikal-CeraMystica Symposium. In this way, they nurture artistic taste in the audience and show the obvious advantage of original artistic ceramics over mass-produced souvenirs. It is also very important and significant that the Russian Ministry of Culture appreciates and supports this project. We are happy that Baikal-CeraMystica was born and is held here, in the Irkutsk Region, at Lake Baikal. We are very proud about it. It means that Russia represented by our region takes part in the global artistic progress.
Сергей Пуртян
Россия, Иркутск, автор, технический руководитель проекта

Sergey Purtyan, Russia, Irkutsk, author and technical project manager

Let’s dot the Is straight away – what is a ceramics symposium? Well, it is a very unusual combination of words better suited to some important doctors at hospitals than to ceramic artists smeared with clay and hanging out in the nature. Over the last 20 years, the events proudly bearing the name of the “Ceramics Symposium” have being held all over the world. They all have their own specialty and certain fads. What they have in common is that they bring together artists who work with clay and who are called, in the vernacular, ceramists. Some of these artists can even paint and sing, but what they love most of all is to create things out of clay. The gutsiest ones even graduate from art colleges and hang up their diplomas at home that of all is to create things out of clay. The gutsiest ones even graduate from art colleges and hang up their diplomas at home. What they love most of all is to create things out of clay. The gutsiest ones even graduate from art colleges and hang up their diplomas at home. What they love most of all is to create things out of clay. The gutsiest ones even graduate from art colleges and hang up their diplomas at home. What they love most of all is to create things out of clay. The gutsiest ones even graduate from art colleges and hang up their diplomas at home. What they love most of all is to create things out of clay. The gutsiest ones even graduate from art colleges and hang up their diplomas at home. What they love most of all is to create things out of clay. The gutsiest ones even graduate from art colleges and hang up their diplomas at home. What they love most of all is to create things out of clay. The gutsiest ones even graduate from art colleges and hang up their diplomas at home. What they love most of all is to create things out of clay. The gutsiest ones even graduate from art colleges and hang up their diplomas at home. What they love most of all is to create things out of clay. The gutsiest ones even graduate from art colleges and hang up their diplomas at home. What they love most of all is to create things out of clay. The gutsiest ones even graduate from art colleges and hang up their diplomas at home. What they love most of all is to create things out of clay. The gutsiest ones even graduate from art colleges and hang up their diplomas at home. What they love most of all is to create things out of clay. The gutsiest ones even graduate from art colleges and hang up their diplomas at home. What they love most of all is to create things out of clay. The gutsiest ones even graduate from art colleges and hang up their diplomas at home. What they love most of all is to create things out of clay. The gutsiest ones even graduate from art colleges and hang up their diplomas at home. What they love most of all is to create things out of clay. The gutsiest ones even graduate from art colleges and hang up their diplomas at home. What they love most of all is to create things out of clay. The gutsiest ones even graduate from art colleges and hang up their diplomas at home. What they love most of all is to create things out of clay. The gutsiest ones even graduate from art colleges and hang up their diplomas at home. What they love most of all is to create things out of clay. The gutsiest ones even graduate from art colleges and hang up their diplomas at home. What they love most of all is to create things out of clay. The gutsiest ones even graduate from art colleges and hang up their diplomas at home. What they love most of all is to create things out of clay. The gutsiest ones even graduate from art colleges and hang up their diplomas at home. What they love most of all is to create things out of clay. The gutsiest ones even graduate from art colleges and hang up their diplomas at home. What they love most of all is to create things out of clay. The gutsiest ones even graduate from art colleges and hang up their diplomas at home. What they love most of all is to create things out of clay. The gutsiest ones even graduate from art colleges and hang up their diplomas at home. What they love most of all is to create things out of clay. The gutsiest ones even graduate from art colleges and hang up their diplomas at home. What they love most of all is to create things out of clay. The gutsiest ones even graduate from art colleges and hang up their diplomas at home. What they love most of all is to create things out of clay. The gutsiest ones even graduate from art colleges and hang up their diplomas at home. What they love most of all is to create things out of clay. The gutsiest ones even graduate from art colleges and hang up their diplomas at home. What they love most of all is to create things out of clay. The gutsiest ones even graduate from art colleges and hang up their diplomas at home. What they love most of all is to create things out of clay. The gutsiest ones even graduate from art colleges and hang up their diplomas at home. What they love most of all is to create things out of clay. The gutsiest ones even graduate from art colleges and hang up their diplomas at home. What they love most of all is to create things out of clay. The gutsiest ones even graduate from art colleges and hang up their diplomas at home. What they love most of all is to create things out of clay. The gutsiest ones even graduate from art colleges and hang up their diplomas at home. What they love most of all is to create things out of clay. The gutsiest ones even graduate from art colleges and hang up their diplomas at home. What they love most of all is to create things out of clay. The gutsiest ones even graduate from art colleges and hang up their diplomas at home. What they love most of all is to create things out of clay. The gutsiest ones even graduate from art colleges and hang up their diplomas at home. What they love most of all is to create things out of clay. The gutsiest ones even graduate from art colleges and hang up their diplomas at home. What they love most of all is to create things out of clay. The gutsiest ones even graduate from art colleges and hang up their diplomas at home. What they love most of all is to create things out of clay. The gutsiest ones even graduate from art colleges and hang up their diplomas at home. What they love most of all is to create things out of clay. The gutsiest ones even graduate from art colleges and hang up their diplomas at home. What they love most of all is to create things out of clay. The gutsiest ones even graduate from art colleges and hang up their diplomas at home. What they love most of all is to create things out of clay. The gutsiest ones even graduate from art colleges and hang up their diplomas at home. What they love most of all is to create things out of clay. The gutsiest ones even graduate from art colleges and hang up their diplomas at home. What they love most of all is to create things out of clay. The gutsiest ones even graduate from art colleges and hang up their diplomas at home. What they love most of all is to create things out of clay. The gutsiest ones even graduate from art colleges and hang up their diplomas at home. What they love most of all is to create things out of clay. The gutsiest ones even graduate from art colleges and hang up their diplomas at home. What they love most of all is to create things out of clay. The gutsiest ones even graduate from art colleges and hang up their diplomas at home. What they love most of all is to create things out of clay. The gutsiest ones even graduate from art colleges and hang up their diplomas at home. What they love most of all is to create things out of clay. The gutsiest ones even graduate from art colleges and hang up their diplomas at home. What they love most of all is to create things out of clay. The gutsiest ones even graduate from art colleges and hang up their diplomas at home. What they love most of all is to create things out of clay. The gutsiest ones even graduate from art colleges and hang up their diplomas at home.
It is precisely because of that ceramics artists travel thousands of miles to come to the symposium and create their Masterworks.

Now, a few words about Baikal-CeraMystic. What is it so special about it? Well, there are not so many symposia in the world that are held at a mobile work platform, or roughly put – just out in the field. It is great, when you have a large studio or, at the very least, a small ceramics factory. You can invite your fellow ceramists, create things, do some firing, and that is it. A symposium and the sea of Masterworks are all done and ready. And what to do if the only thing at your disposal is just the sea? In this case, you create a mobile platform. You load a big truck with tables, chairs, clay, tents, kilns, brushes, clay rolls, and wood boards with newspapers and haul it 300 kilometers away from Irkutsk. Most importantly, do not forget to take a crate full of empty glass jars – there is no way to hold the symposium without these little jars. Then you find a big electric socket – we really need electricity to light the work tents, because ceramists love to work at night, that is when they are not swimming in Baikal or singing songs by the campfire. This is it. The symposium is ready to kick off!!! We drop the anchor, then tables and chairs, put up tents, and wait for ceramists! As it turns out, there is nothing special about Baikal-CeraMystic. It is just a symposium, albeit held on the island, on the shores of sacred Lake Baikal.

Over the past few years, new symposia are born one after another in Russia. They are held in various picturesque places, with magic kilns and wonderful clays and porcelains. It is really hard, virtually impossible, to choose something in this diverse plenitude. You just physically cannot be everywhere at the very same time, no matter how hard you want it. As long as ceramic artists are willing to come to our place on the island in the middle of the sea, we will keep on hauling here tables and clay, rolls and empty jars in a big truck.

P.S. A reader uninitiated into the world of ceramics may ask – Why do they need so many empty glass jars? My answer is – I do not know, but it is very important not to forget to bring them with you... Maybe to make pickled cucumbers?
Valentins Petjko, ceramic artist, curator of the International Ceramic Art Symposium «LANDescape|CERAMIC LABORATORY», Latvia, Daugavpils

Symposium is a journey through time and space, moreover it is time and space in itself, where the concentrate of rich knowledge, experience and atmosphere of strong excitement of human essence is encapsulated; this may appear as a mystery of a religious ritual to the outsider.

In the contemporary world symposiums can be considered as echoes of the collectivist nature of ceramics, the product of transformation of pottery in a relatively independent branch of visual arts. While being one of the oldest crafts, pottery always indicates the culture and history of the society in which it is produced.

The plasticity and capability of ceramic material to capture and display the changes in the development of civilization and culture attracts and unites artists. Ceramist’s touch to the material is the embodiment of relationship between moment and eternity that transforms feelings, emotions and experiences into a shaped materialized space.

Unlike the European school of ceramics that has developed under the influence of design thus giving the major importance to the shape, Russian ceramics, as well as ceramics of all Eastern European region, has always been original with a philosophical and sensual depth, as well as continuous reintegration of images and stylistics of folk art and local mythology on the way of its development.

The fact that the largest Russian project in the field of contemporary ceramics is carried out on Baikal is unique but at the same time very natural, because already in the 90s of the twentieth century the vivid Siberian school of ceramics had loudly declared about itself. In this situation, the Baikal serves as a true point of common ground for Western and Eastern cultures and is the best place for the creative dialogue.

In today’s world pottery is introduced by another additional feature: by interacting with painting, sculpture, etc., it is able to cross the boundaries of traditional classification of art critics, thus forming a synthesis of various spheres and historic styles of fine arts, at the same time preserving the originality of embodiment of all the knowledge and skills of artist.

Baikal-CeraMystica is currently the most significant event in the field of ceramic art in Russia that contributes to the formation of an adequate self-awareness of national contemporary ceramics. This is also a unique opportunity to raise self-esteem for the abovementioned space that fixes the development of cultural history.
Участие в четвертом международном симпозиуме «Байкал-КераМистика» стало для меня удивительным опытом. Я действительно наслаждалась временем, проведенном на Ольхоне на озере Байкал, и я буду скучать по всем тем, кто позволил мне узнать и открыть для себя такое замечательное место для обмена разными знаниями в области керамического искусства, встретиться с незаурядными и удивительными людьми на «Керамистика...»

Я хочу поблагодарить за организацию симпозиума, за эффективность, теплоту и деликатность в личных вопросах. И конечно, спасибо за фантастическую возможность открыть это волшебное и безмятежное место.

Еще раз, спасибо за все... Все было отлично!

The opportunity to attend the 4th International Symposium "Bai- kal CeraMystica" was an awesome experience.

I enjoyed my time on Olkhon Island in Lake Baikal, and I will miss all those who allowed me to learn and discover an exceptional place to share different ceramic experiences with exceptional and wonderful people during my stay at CeraMystica.... I want to thank you for the efforts of the organization, effectiveness, warmth, and delicacy in personal dealings. Also, thank you for the fantastic opportunity to discover this magical and peaceful place. Again, thank you for everything ...

It was great!
Наталья Головкина, Россия, Кунгур

Я невероятно счастлива, что приняла участие в симпозиуме «Байкал-КераМистика»! Это удивительное место, в котором встретились удивительные люди, где слились мощь стихии и мощь таланта, где душа пела и творила… Никогда не выветрятся из памяти эти две недели. Спасибо организаторам, которые невероятно вложились в этот проект и подарившим радость творения стольким хорошим людям!

I am incredibly happy to take part in the “Baikal-CeraMystica” Symposium! This is an astounding place, where fantastic people met, the might of nature and talent merged, and the soul was singing and creating... These two weeks will never escape from my memory. Thanks to the organizers who were deeply invested in this project and presented the joy of creation to so many good people!

ДВЕ ПТИЦЫ
шамот, оксид меди, глазури, обжиг раку, редукция, обвара
TWO BIRDS
chamotte, copper oxide, glazes, raku firing, reduction firing, «obvara»
H=45, 35cm

ВЗГЛЯД БАЙКАЛА
шамот, ангобы, оксиды, глазури, стекло
GLANCE OF BAIKAL
chamotte, engobes, oxides, glazes, glass
Ø - 33cm
Джейн Джермин Ирландия, Лисмор

Jane Jermyn, Ireland, Lismore

Время, проведенное на Ольхоне, на волшебном озере Байкал, стало для меня исключительным опытом. Чистый воздух, необычный ландшафт и приятные, дружелюбные и талантливые художники-керамисты сделали мое пребывание здесь особенным, о чем я никогда не забуду.

Это уникальный опыт. Спасибо всем, кто внес вклад, чтобы сделать это мероприятие особым.

My time spent on Olkhon Island in the magical Lake Baikal was an extraordinary experience for me. The clear air, unusual landscape and the lovely, friendly and talented group of fellow artists made my time there very special and one I will never forget. A unique experience - thank you to everyone involved in making it such a special one.
Моя интернациональная керамическая семья! Спасибо вам всем за ваш талант, за смелость, за творческий эксперимент, за понимание, за то, что смогли в довольно экстремальных условиях работы очень качественно и профессионально воплотить свои творческие замыслы, спасибо за ваши чудесные работы, которые вы подарили нашей «КераМистике». Люблю вас и надеюсь на следующие встречи в каком-либо месте на нашей большой планете.

My international ceramic family! Thank you all for your talent, bravery, artistic experiments, and understanding. Thank you for your ability to materialize your artistic ideas in such a high-quality and professional manner while working in somewhat extreme conditions. Thank you for your fantastic works that you presented to our CeraMystica. I love you all and hope to meet you somewhere on our big planet.
Работать бок о бок с интересными и самобытными художниками – одно удовольствие. Я ценю каждый день, проведенный в вашем обществе, и дорожу нашей дружбой. И дело здесь вовсе не в практической полезности того, что я увидела в ходе работы проекта (а это было очень полезно!), а в том, что приехала замечательная команда удивительных людей, с которыми просто было всегда интересно общаться.

Working together with interesting and original artists is such a pleasure. I value each day that I spent in your company, and I hold dear our friendship. What is great is not just the practicality of what I have seen during this project (and it was quite practical!), but rather the fact that such a great team of amazing people, whom it was always very easy to get along and communicate with, got together.

Лидия Лось, Россия, Иркутск
Lidia Los, Russia, Irkutsk

Расекая водную гладь
глина, глазури, раку-обжиг, редукция
BREAKING THE WATER SURFACE
clay, glazes, raku firing, reduction
H=38 cm
МЕЖДУНАРОДНЫЙ ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ СИМПОЗИУМ

Елена Мизгирева, Россия, Москва
Elena Mizgireva, Russia, Moscow

Когда собиралась на симпозиум, догадывалась, что будет здорово и интересно, но не ожидала, что настолько! Но когда такие удивительные люди собираются в таком удивительном месте – начинается магия! Магия творчества, магия огня, магия человеческого общения. И это удивительное байкальское ощущение не проходит, как огонек согревает душу в су- етливой Москве. Земной поклон всем, кто воплощает этот проект в реальность! Спасибо художникам, с которыми посчастлилось работать бок о бок, за этот бесценный опыт.

When I was preparing to go to the Symposium, I guessed that everything would be great and interesting. I never expected it to be so to such an extent. When such wonderful people get together in such a fantastic place, the magic begins! The magic of art, the magic of fire, and the magic of human interaction.

ВЗЛЕТ
Глина, глазури, раку, дерево, металл
FLYING UP
clay, glazes, raku firing, wood, metal
H=93cm

СОВА
глина, глазури, обжиг раку
OWL
clay, glazes, raku firing
H=22cm

This amazing Baikal feeling does not go away. Just like a little fire, it warms the soul in busy Moscow. I bow low to all who have brought this project to reality! Thanks to the artists, I was lucky to work with side by side. Thank you all for this invaluable experience.
Елена Носова, Россия, Иркутск

It was a unique and impressive experience for me. I was very happy to meet and work side by side with such cool artists. I fell in love with them with my whole heart. Big thanks to the organizers of this Symposium – Tatiana, Sergei, and Lyda – for giving me this opportunity!
Елена Краснова, Россия, Красноярск
Elena Krasnova, Russia, Krasnoyarsk

Симпозиум по керамике!!! Эти слова звучат для керамиста как музыка, как сигнал к действию! Творить, лепить, общаться! Спасибо вам, дорогие организаторы!!!

Symposium on ceramics! These words sound like music, like a signal for action to ceramic artists! Create, mold, and talk! Thank you, dear organizers!
Керамисты из России, Монголии, Ирландии, Испании, Японии, Латвии и Турции создали уникальные произведения искусства. Они делились знаниями, навыками и технологиями. Во время симпозиума каждый художник провел мастер-класс, что способствовало международному сотрудничеству и культурному, профессиональному и творческому обмену между художниками-керамистами. Это один из лучших симпозиумов, в которых я когда-либо участвовала – с особенностями художниками-мастерами и дикой красотой Байкала, Ольхона и Хужира.
Спасибо вам за то, что вы есть.

Artists from Russia, Mongolia, Ireland, Spain, Japan, Latvia, and Turkey created unique works of art and shared knowledge, skills and technologies.
Each artist gave a master class during the symposium, and it helped develop international cooperation and facilitate cultural, professional, and creative exchanges among ceramics artists.
It was one of the best symposia in the world that I ever participated in – with special master artists and the wild beauty of Lake Baikal, Olkhon Island, and Khuzhir Village.
Thank you for being there.
Восхищаюсь энтузиазмом и стойкостью организаторов симпозиума. Был подобран прекрасный многонациональный состав участников. С нежностью вспоминаю о каждом соучастнике КЕРАМИСТИКИ. Желаю всем творческого долголетия!

I am delighted with the enthusiasm and resilience of the Symposium’s organizers. They selected a great and diverse group of participants. It is with great tenderness that I remember each one of the co-participants of CeraMystica. I wish everyone a long artistic life!
Мир огромен. И мы лишь частичка природы. Мы должны быть смиренны. И природа Байкала напоминает мне об этом. Здесь чувствуется сила.

Мир крошечен. Мы смогли встретиться на «Байкал-КераМистике». Не ощущаешь огромных расстояний мира. Здесь чувствуется доброта. Это прекрасное воспоминание. Оно великолепно! Спасибо вам всем.

Тору Курокава, Япония, Киото

Toru Kurokawa, Japan, Kyoto

The world is very huge. We are part of the nature. We must be humble. The nature of Baikal reminds me about that. There was strength.

And the world is very small. We could meet at Baikal-CeraMystica. I did not feel the distances of the world. There was kindness.

It is a beautiful memory. It is amazing! Thanks to all.

ВСЕ ДЛЯ ПРЕКРАСНОЙ ЗЕМЛИ

Композиция из 6 предметов.
Шамот, черно-белое раку

ALL FOR BEAUTIFUL EARTH

Composition of 6 pieces.
Chamotte, black-white raku

H=34, 28, 27, 26, 20, 13cm
Валентин Петько, Латвия, Даугавпилс

Valentis Petjko, Latvia, Daugavpils

Участие в симпозиуме «Байкал-КераМистика» – это не только новые знакомства, новый профессиональный опыт и творческая работа на протяжении двух недель, это в первую очередь незабываемые переживания, которые будут напоминать о себе снова и снова.

Участие в симпозиуме «Байкал-КераМистика» – это не только новые знакомства, новый профессиональный опыт и творческая работа на протяжении двух недель, это в первую очередь незабываемые переживания, которые будут напоминать о себе снова и снова.

БЕЗ НАЗВАНИЯ
глина, обжиг раку
UNTITLED
clay, raku firing
max. H=34cm

СИБИРСКИЕ МУРАВЬИ
глина, глазурь, обжиг раку, редукция
SIBERIAN ANTS
clay, glaze, raku and reduction firing
H=10cm

ВНУТРЕННЕЕ ПРОСТРАНСТВО
глина, глазурь, редукция
INNER SPACE
clay, glaze, reduction firing
Ø - 23

Taking part in the “Baikal-CeraMystica” Symposium means not only new friends, new professional experience, and two weeks of artistic work. First and foremost, it is unforgettable feelings that will come to mind again and again.
Andrey Polyanica, Russia, Irkutsk

For me, the 2015 Symposium went all in one breath.

ПТИЦА ОЛЬХОНА
шамот, глазури, обжиг раку
THE OLKHON BIRD
chamotte, glazes, raku firing
H=38cm

ГЕОМЕТРИЯ ЦВЕТА
шамот, глазури, обжиг раку
GEOMETRY OF COLOUR
chamotte, glazes, raku firing
H=53, 48, 53cm
Марина Сиротинская, Россия, Москва
Marina Sirotinskaya, Russia, Moscow

Сердечно благодарю устроителей симпозиума за необыкновенно увлекательное путешествие, за встречу с красивыми, творческими людьми, за радость делиться своими умениями и постигать новое на мастер-классах. Много чудных открытий, знаний из ряда «в жизни бы не додумалась», огненно-суровое волшебство и восторг обжигов, волнение, радость, почти священный трепет, красота!

I would like to kindly thank the organizers of the Symposium for the incredibly engaging trip, the chance to meet beautiful and creative people, and the joy of sharing my skills and learning something new in master classes. There have been many wonderful discoveries, the knowledge of the type "I would never have thought that way", fiery and austere magic and delight of the firings, excitement, joy, almost sacred awe, and beauty!

ДРАКОН
gлина, глазури, пигменты, обжиг раку
DRAGON
clay, glazes, pigments, raku firing
H= 20cm

БУКЕТЫ
gлина, глазури, пигменты, обжиг раку
BOUQUETS
clay, glazes, pigments, raku firing
H=36, 35cm
Одма Уранчимег, Монголия, Улан-Батор
Odmaa Uranchimeg, Mongolia, Ulaanbaatar

Я искренне очень рада, что имела возможность участвовать в таком авторитетном международном симпозиуме, как «Байкал-КераМистика» вместе с удивительно талантливыми коллегами разных стран. Во мне оставили незабываемые впечатления красота сибирской природы, добрая, гостеприимная душа сибирского народа, душевная творческая атмосфера симпозиума и, конечно, уникальные работы коллег, которые создавались в ходе фестиваля.

Truly, I am very pleased to have an opportunity to participate along with extraordinarily talented colleagues from different countries in such a reputable international symposium as Baikal-CeraMystica. The beauty of Siberian nature, kind and hospitable soul of Siberians, warm-hearted artistic atmosphere of the Symposium, and, of course, unique works of my colleagues created at this festival have left unforgettable impressions.
Дмитрий Хохловкин, Россия, Москва

Dmitriy Hohlovkin, Russia, Moscow

Спасибо организаторам симпозиума за это удивительное и сказочное событие. Ольхон – сам по себе одно из мест, где случаются чудеса, а с появлением «Байкал-КераМистики», эти чудеса стали происходить и в керамике, созданной на этом волшебном пленере.

Thanks to the organizers of the Symposium for this fantastic and dreamlike event. Olkhon in itself is a place, where miracles happen. With "Baikal-CeraMystica", these miracles started to happen in the ceramic works created at this wonderful plein-air.

КРАСНЫЙ ЛИС
глина, глазури, обжиг раку
THE RED FOX
clay, glazes, raku firing
25x30

БЕЛАЯ РЫБА
глина, глазури, обжиг раку
THE WHITE FISH
clay, glazes, raku firing
30x40
Мои впечатления от Байкала и симпозиума яркие, теплые, но и немного грустные, от того, что все так быстро закончилось. Идея симпозиума объединить художников из разных стран, принадлежащих разным школам – замечательная. Итоговая выставка явилась подтверждением этому. Она получилась интересной и разнообразной, что называется "на любой вкус". Меня окружали красивые удивительные и талантливые люди, за это всем большое спасибо.

My impressions of Baikal and the Symposium are bright, warm, but a little sad, because everything went so quickly. The idea behind the Symposium – to unite artists from different countries representing different artistic schools – is fantastic. The final exhibition was a testament to it. It was interesting and diverse, "for any taste", so to say. I was surrounded by beautiful, wonderful, and talented people. Big thanks for that.
Ismet Yuksel, Turkey, Kutahya

Lake Baikal is a unique place that I have never been before. With its unique nature and atmosphere, you feel free and relaxed. This freedom affects your work. My Works are massive, yet looking light, sculptures. Growing up in the Mediterranean, it is not surprising that history had a huge influence on me. Most of my inspiration I draw from ruins and historic buildings. My sculptures remind us of something timeless and everlasting, almost like an enduring evidence of the long forgotten times.
Светлана Шубникова, Россия, Ангарск

Svetlana Shubnikova, Russia, Angarsk

This Symposium went just like one breath. Very different artists came here. I could learn from each one of them. The atmosphere was quite creative. Thanks to the organizers of this project for creating such a warm environment.
Сечкин Айтач, Турция, Ушак, студент

Seckin Aytac, Turkey, Usak, student

Это был первый мой зарубежный опыт, и это было, как сон. В этом сне люди, с которыми я познакомился, были очень приветливы и внимательны. Я благодарен моему учителю, профессору Ширин Коçak Özeskici и всем керамистам за их обучение и наставления об искусстве керамики.

It was my first experience abroad, and it was a dream. In this dream, people who I met with were very friendly and considerate. I want to thank my teacher, Assistant Professor Şirin Koçak Özeskici and all the artists for their teaching about and guiding in the art of ceramics.

Тутку Мерал, Турция, Ушак, студент

Tutku Meral, Turkey, Usak, student

Я впервые стала участницей международного симпозиума по керамике. Организаторы были добролюбательны и близкими по духу. Художники со всего мира на своих мастер-классах показали, как надо изучать и чувствовать глину. Я хочу выразить благодарность моему учителю, профессору Сирин Коçак Özeskici. Спасибо вам за все.

It was the first time, when I was part of the international ceramics symposium. The organizers were gentle and sympathetic. With their master classes, artists from all over the world led the way to show how to learn and experience clay better. Everything was very good. I want to thank my teacher Assistant Professor Şirin Koçak Özeskici. Thank you for everything.

Волшебные Блюда

глина, глазурь, редукция

DISHES

40х32х9

Сломанный ХEDGEHOG

gлина, глазурь, редукция

HEDGEHOG

27х26х15
Мы также благодарим за сотрудничество:
Эльдарка Сергея Нориковича, Носову Елену,
Соболевскую Екатерину, Лукьянову Анну,
Музейную студию Иркутского областного краеведческого музея,
Музей часов города Ангарска,
музейно-выставочное структурное подразделение
ДК «Юность» города Саянска.

www.baikal-ceramystica.ru
www.cerama.pribaikal.ru
Фейсбук: Байкал-КераМистика/Baikal-CeraMystica/Ceramic symposium on Baikal
www.facebook.com/groups/Baikal.CeraMystica
Контакт: Группа Байкал-КераМистика
vk.com/baikalceramystica
E-mail: baikalceramystica@mail.ru
Тел.: 8-914-902-25-24

Фото обложки: скульптура Ишмета Юкселя, Турция
Cover photo: sculpture by Ismet Yuksel, Turkey

Дизайн, макет: Издательство «Время странствий»
664007, г. Иркутск, ул. Свердлова, 40 E-mail: wtime@irk.ru
Типография «Принт-Лайн»